



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 07.1.2005
KOM(2004)864 koncno

2004/0290 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola o spremembi Sporazuma o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Ljudsko republiko Kitajsko na drugi strani, da bi se upošteval pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

(predložena s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Deset novih držav članic je pristopilo k Evropski uniji 1. maja 2004. V skladu s členom 6(2) Akta o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike in o prilagoditvi pogodb, na katerih temelji Evropska unija (v nadaljnjem besedilu „Akt o pristopu“), se pristop novih držav članic k Sporazumu o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami in Ljudsko republiko Kitajsko, podpisanem v Bruslju, dne 6. decembra 2002, dogovori s sklenitvijo Protokola o spremembi tega sporazuma. Člen 6(2) določa poenostavljen postopek, saj se ta protokol sklene med Svetom Evropske unije, ki nastopa soglasno v imenu držav članic, in Kitajsko.

Zato je Komisija s pogajanjem dosegla ta protokol v imenu Evropske skupnosti in njenih članic na podlagi pogajalskih direktiv, ki jih je sprejel Svet dne 21. junija 2004, in v posvetovanju z odborom predstavnikov držav članic. Osnutek Protokola so parafirali Komisija in kitajski predstavniki v Bruslju 24. septembra 2004.

Protokol določa nujne tehnične in jezikovne prilagoditve Sporazuma zaradi pristopa desetih novih pogodbenic.

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola o spremembi Sporazuma o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Ljudsko republiko Kitajsko na drugi strani, da bi se upošteval pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega odstavka člena 71 in člena 80 v zvezi z drugim in tretjim odstavkom člena 300 Pogodbe;

ob upoštevanju Akta o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji in zlasti člena 6(2) Akta;

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Ljudsko republiko Kitajsko na drugi strani, je bil podpisan v Bruslju dne 6. decembra 2002.
- (2) Pogodba o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu „Pogodba o pristopu“)¹ je bila podpisana 16. aprila 2003 v Atenah, in je začela veljati 1. maja 2004.
- (3) Protokol o spremembi Sporazuma o pomorskem prometu je nujen, da bi se upošteval pristop desetih novih držav članic.
- (4) Svet je Komisiji 21. junija 2004 odobril pogajanja s Kitajsko o tem protokolu.
- (5) 24. septembra 2004 je bil s pogajanja s Kitajsko dosežen Protokol, ki sta ga parafirali obe strani.

¹ UL L 236, 23.9.2003.

(6) Protokol je zato treba odobriti –

SKLENIL:

Člen 1

Protokol o spremembi Sporazuma o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani, da bi se upošteval pristop Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji, se sprejme v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic.

Člen 2

Obvestilo, določeno v členu 3 Sporazuma, bo sestavila Komisija.

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

OSNUTEK

PROTOKOL O SPREMEMBI

SPORAZUMA

O POMORSKEM PROMETU

MED EVROPSKO SKUPNOSTJO

IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI

IN VLADO LJUDSKE REPUBLIKE KITajsKE

NA DRUGI STRANI

KRALJEVINA BELGIJA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANIJA,
FRANCOSKA REPUBLIKA,
IRSKA,
ITALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPER,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
REPUBLIKA MADŽARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AVSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAŠKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,
v nadaljnem besedilu „države članice“, in
EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,
ki jih predstavlja Svet Evropske unije,

na eni strani in

VLADA LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE

v nadaljnjem besedilu „Kitajska“,

na drugi strani so se

OB UPOŠTEVANJU pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji in s tem k Skupnosti dne 1. maja 2004 –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Češka republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika so pogodbenice Sporazuma o pomorskem prometu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Vlado Ljudske republike Kitajske na drugi strani, podpisanega v Bruslju dne 6. decembra 2002 (v nadaljnjem besedilu „Sporazum“).

Člen 2

Besedila Sporazuma v češkem, estonskem, latvijskem, litvanskem, madžarskem, malteškem, poljskem, slovenskem in slovaškem jeziku, priložena k temu protokolu, so verodostojna pod istimi pogoji kot druge jezikovne različice, sestavljene v skladu s členom 14 tega sporazuma.

Člen 3

Ta protokol bosta pogodbenici odobrili v skladu s svojimi postopki. Začel bo veljati na isti dan kot Sporazum. Če pa bi pogodbenici Protokol odobrili potem, ko bi Sporazum začel veljati, Protokol začne veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno obvestita o zaključku notranjih postopkov za odobritev.

Člen 4

Ta protokol je sestavljen v Bruslju na današnji dan leta 2004 v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem,

litvanskem, nemškem, madžarskem, malteškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovenskem, slovaškem, španskem, švedskem in kitajskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

ZA DRŽAVE ČLANICE

ZA EVROPSKO SKUPNOST

ZA VLADO

LJUDSKE REPUBLIKE KITAJSKE

Predsednik